

## ボランティア通訳・翻訳サービスを利用するにあたって(利用者向け)

ボランティア通訳サービスを利用する方へ \*申込前に必ずご一読ください。

### **【利用・派遣について】**

- 特定の通訳者を指名することはできませんのでご注意ください。
- 言語の種類や通訳者の都合等によっては、ご依頼を承れない、または希望日時での派遣ができない場合があります(別日での日程調整をお願いする場合があります)。
- 多文化共生推進センター(mics おおた)内の多言語相談窓口では、通訳派遣の依頼を受け付けていません。
- 通訳が入ると通常の2倍の時間がかかるため、余裕を持った時間設定をお願いします。なお、あらかじめ設定した時間は原則として超えないようご留意願います。ただし、特別な事情や不測の事態等により、2 時間を超える場合は、15 分間のみ延長を認めます。
- あくまでボランティアレベルでの通訳になるため、講演会等での同時通訳や医療等の専門的な知識を要する通訳には対応できません。
- 通訳者は外国人の代理人ではないので、意見を求めることや、通訳以外のこと(他者との連絡調整、外国人に対する説得・交渉、翻訳等)は依頼しないでください。
- 通訳者の名前以外の個人情報はお伝えできません。通訳者本人に対して、連絡先や都合のいいスケジュール等を個人的に尋ねることは控えてください。
- 通訳中に問題やトラブルが生じた場合でも、通訳者及び協会は責任を負いかねます。予めご了承の上、通訳内容が正しく伝わっているか、よく理解されているかを十分に確認してください。
- 通訳派遣の可否については、派遣希望日の1週間前までに協会からご連絡します。
- 派遣希望日の2週間前までに「ボランティア通訳・翻訳サービス申込書」を提出してください。原則、直前での依頼は受け付けできません。
- 通訳派遣終了後は、速やかに「ボランティア通訳・翻訳サービス利用に関するアンケート」を提出してください。
- 派遣当日は、担当者と通訳者で通訳者の名前、実際の通訳開始時間、終了時間等を必ず確認し、終了後速やかに別紙「ボランティア通訳・翻訳サービスの利用に関するアンケート」を提出してください。

### **【利用料について】**

- 当協会からボランティア決定連絡後の5日以内に通訳料をお支払い下さい。事前の入金の確認でない場合は、通訳サービスをいたしておりません。お支払いが遅れる特別な理由・事情がある場合は、必ず当協会にご連絡ください。
- 通訳者の往復交通費(実費)については、通訳日当日に、通訳者に直接お支払いください。
- 通訳派遣をキャンセルする場合は、派遣日の2日前までに必ずメールでのご連絡をお願いします。事前にお支払いいただいた通訳サービス利用料については、派遣日の2日前までに連絡を頂いた場合に限り、返金します。当日または前日キャンセルの場合、通訳サービス利用料の返金はいたしませんので、ご了承願います。

ボランティア翻訳サービス利用を利用する方へ \*申込前に必ずご一読ください。

### 【利用・翻訳について】

- 特定の翻訳者を指名することはできませんのでご注意ください。
- 翻訳可否については、翻訳文書受取希望日の1週間前までに協会からご連絡します。
- 多文化共生推進センター（mics おおた）内の多言語相談窓口では、翻訳依頼は受け付けていません。
- 原則、翻訳文書受取希望日の2週間前までに「ボランティア通訳・翻訳サービス申込書」と翻訳文書を提出してください。
- 言語や翻訳者の都合等によっては、ご依頼を承れない、または翻訳者との調整に時間がかかる場合がありますので、あらかじめご了承ください。
- あくまでボランティアレベルの翻訳であるため、研究論文、公文書、団体規約、医療診断書等、高度な専門性や正確性を要する翻訳には対応できません。
- 受付状況や分量によっては翻訳文書受け取り希望日までの納品が難しい場合があります。その際は、当協会よりご連絡いたします。
- 過去に翻訳した文書があり、一部のみ変更（毎年度開催しているイベントチラシの日時変更等）が必要な場合は、変更部分のみの翻訳となります。
- レイアウト調整、翻訳文の挿入等はありませんので、各団体または各自にてご対応ください。
- 固有名詞（施設名、団体名称等）などの外国語表記に指定がある場合は、納品後に各団体または各自で修正していただくか、依頼時にご提示ください。
- 言語とパソコン環境によっては文字化けする場合がありますのでご注意ください。また、明らかな機械翻訳の文書については、校正を行うことはできません。
- 翻訳会社で翻訳した文書の校正については効果があまり見込めないため、推奨していません。翻訳会社への依頼時に翻訳者以外の第三者のチェック、校正を含めることもご検討ください。なお、協会で行う校正は全てがネイティブチェックではありません。
- 短期間に続けて複数の種類の翻訳を希望する場合は、可能な限りまとめてご依頼いただきますようお願いいたします。
- 翻訳及び校正により問題やトラブルが生じた場合でも、翻訳者、校正者及び当協会は責任を負いかねますので、予めご了承ください。
- 翻訳文書受取後は、速やかに「ボランティア通訳・翻訳サービス利用に関するアンケート」を提出してください。

### 【利用料について】

- 当協会からボランティア決定連絡後の5日以内に翻訳料をお支払い下さい。事前の入金が確認でない場合、翻訳サービスをいたしておりません。お支払いが遅れる特別な事情がある場合は、必ず当協会にご連絡ください。
- 翻訳料は、お支払いいただいた後にキャンセルをされても、返金は致しかねます。予めご了承ください。